

香港道教學院叢書

21

# 老子

古注今

蕭登福

蕭登福著

青松出版社

香港道教學院叢書 ②1

---

# 《老子》古注今譯

---

蕭登福 ◎ 著

青松出版社

香港道教學院叢書 ②1

## 《老子》古注今譯

---

蕭登福 © 著

出版：青松出版社

地址：香港九龍長沙灣元洲街 471 號昌華閣 1 樓

電話：(852) 23708870

傳真：(852) 23708289

電郵：hktc@daoist.org

網址：<http://www.daoist.org>

印刷：信德印製廠有限公司

新界葵涌永業街 14 - 20 號華榮工業大廈 7 樓 B 座

出版日期：二〇一三年九月

開本：32 開

定價：HK\$100.00

版權所有 請勿翻印

ISBN 978-988-15739-9-5

## 作者簡介

**蕭登福**，台灣屏東縣東港鎮人，一九五〇年生。台灣國立師範大學學士，國立政治大學中文研究所碩士。現任國立台中科技大學應用中文系教授；常到中國、香港、新加坡、馬來西亞等處參加學術會議及講學。著有：

- 《嵇康研究》（〔台灣〕花木蘭出版社）
- 《公孫龍子與名家》（〔台灣〕文津出版社出版）
- 《鬼谷子研究》（文津出版社）
- 《鬼谷子》（〔台灣〕金楓出版社）
- 《敦煌俗文學論叢》（台灣商務印書館）
- 《漢魏六朝佛道兩教之天堂地獄說》（〔台灣〕學生書局）
- 《列子探微》（文津出版社）
- 《列子古注今譯》（文津出版社）
- 《先秦兩漢冥界及神仙思想探原》（文津出版社）
- 《道教星斗符印與佛教密宗》（〔台灣〕新文豐出版公司）
- 《道教與密宗》（新文豐出版公司）
- 《道教術儀與密教典籍》（新文豐出版公司）
- 《道教與佛教》（〔台灣〕東大圖書公司）
- 《道佛十王地獄說》（新文豐出版公司）
- 《黃帝陰符經今註今譯》（文津出版社）
- 《周秦兩漢早期道教》（文津出版社）
- 《南北斗經今註今譯》（台北行天宮文教基金會）
- 《讖緯與道教》（文津出版社）
- 《新編論衡》（台灣古籍出版社）
- 《中論譯注》（台灣古籍出版社）
- 《易經新譯》（文津出版社）

- 《玉皇經今註今譯》（台北行天宮文教基金會）
- 《道教與民俗》（文津出版社）
- 《道家道教與中土佛教初期經義發展》（上海古籍出版社）
- 《清靜經今註今譯》（〔台灣〕九陽道善堂刊印）
- 《道家道教影響下的佛教經籍》上下冊（新文豐出版公司）
- 《六朝道教上清派研究》（文津出版社）
- 《上清大洞真經今註今譯》（〔香港〕青松出版社）
- 《道教地獄教主——太乙救苦天尊》（新文豐出版公司）
- 《六朝道教靈寶派研究》（新文豐出版公司）
- 《東方長樂世界太乙救苦天尊與道教之地獄救贖》（九陽道善堂及無極聖宮合印）
- 《靈寶无量度人上品妙經今註今譯》（文津出版社）
- 《六朝道教靈寶派研究》（新文豐出版公司）
- 《玄天上帝道典彙編》（〔台灣〕樓觀台文化事業）
- 《扶桑太帝東王公信仰研究》（新文豐出版公司）
- 《西王母信仰研究》（新文豐出版公司）
- 《太上老君說常清靜妙經通解》（〔北京〕宗教文化出版社出版）
- 《太歲元辰與南北斗星神信仰》（〔香港〕畵色園黃大仙出版）
- 《正統道藏總目提要》（文津出版社）
- 《玄天上帝信仰研究》（新文豐出版公司）
- 《漢魏六朝佛道兩教之天堂地獄說〔修訂版〕》（青松出版社）
- 《老子思想研究》（青松出版社）

等專書四十多種，及學術論文二百餘篇。

## 自序

《老子》一書，今所見最早的本子是 1993 年冬湖北省荊門市郭店一號楚墓出土竹簡本，該墓葬於戰國中期，竹簡寫成於此前，成書亦在此前，說明此書極可能是老子所親寫，一般稱為郭店竹簡本《老子》。郭店竹簡本《老子》殘佚不全，所存約今本五分之二，不分德經、道經，章次與今本也不相對應；文字則與今本相同或相近。其次為 1972 年湖南長沙馬王堆三號西漢墓出土的帛書《老子》有二種，墓主葬於西漢文帝十二年（西元前 168 年），簡稱馬王堆帛書《老子》。二種帛書本並不分卷，亦無〈道經〉、〈德經〉之稱，但在文字的先後次第上，〈德經〉在前，〈道經〉在後，而文字的內容則大抵同於今本。

注解《老子》最早者，據《隋書·經籍志·道家類》所載為戰國時之河上丈人。而戰國闡釋《老子》學說者，有：《文子》、《關尹子》、《列子》、《莊子》、《韓非子》〈解老篇〉〈喻老篇〉、屈原《楚辭·遠遊篇》，漢代有《淮南子》。漢後歷代注疏家甚多，並曾有九帝注過《老子》，依次為：梁武帝《老子講疏》、《老子義疏理綱》，梁簡文帝《老子義》、《老子私記》，梁元帝《老子講疏》，西魏孝文帝《老子注》、《老子義疏》，唐睿宗《老子注疏》，唐玄宗《道德真經注》、《道德真經疏》，宋徽宗《老子注》，明太祖《道德經注》，清世祖《御注道德經》。從戰國以下的《老子》注，有許多家

今皆已遺佚。有一部份注疏收錄於《正統道藏·洞神部·玉訣類》。在眾家注中，較有名者，約有下述：漢·河上公注、漢·嚴遵《老子指歸》、漢·張陵《想爾注》、魏·王弼注、唐玄宗《御注道德真經》、唐·杜光庭《道德真經廣聖義》、宋徽宗《御解道德真經》、宋·蘇轍注《道德真經注》，宋·范應元《道德經集注》、宋·林希逸《道德真經口義》、元·吳澄《道德經注》、明·焦竑《老子翼》、清·王夫之《老子衍》、清·魏源《老子本義》。

《史記·老子韓非列傳》說「老子迺著書上下篇，言道德之意，五千餘言。」說明《老子》一書有上下篇，今本《老子》即分為〈道經〉、〈德經〉，〈道經〉在前，〈德經〉在後。但郭店出土戰國中期所埋的竹簡本，不分卷，無〈道經〉、〈德經〉之名，且篇章先後次第與馬王堆及今本皆不同。至於馬王堆甲乙本，除少部份章節次第外，大致與今本同，但亦未分上下卷，亦無〈道經〉、〈德經〉之稱，只是將今本〈德經〉文字置前，〈道經〉文字置後。又，《韓非子》〈解老〉、〈喻老〉引釋《老子》篇章，由〈解老〉首引《德經》第一章看來，亦應是〈德經〉文字在前，〈道經〉在後。由此看來，《老子》在戰國時，當時雖不分卷無《道德經》之稱，但文字先後，應是〈德經〉在前，〈道經〉在後。這種情形，似乎在韓非時代的戰國末期已形成，到西漢初的馬王堆寫本仍是如此。馬王堆寫本有篆、隸二種，篆本不避劉邦諱，隸本不避劉盈諱，撰寫年代約在劉邦前及惠帝前，馬王堆兩種抄本皆未分上下卷，亦無〈德經〉、〈道經〉之稱，但文字次第以〈德經〉文字在前。既然郭店竹簡本及馬王堆帛書本皆無《道德經》之稱，《道德經》一詞出於何時？今以出土文物看，漢景帝時已如此，更有可能在漢文帝時已然，據傳為文帝時的河上公注即分〈道經〉、

〈德經〉，且〈道經〉在前，〈德經〉在後。

河上公注是今現存《老子》注中較早的一家，撰成於西漢。書中以神仙修煉之說來注解《老子》，把《老子》當成神仙修煉之書。《隋書·卷三十四·經籍志·道家類》云：「《老子道德經》二卷，周柱下史李耳撰。漢文帝時，河上公注。」河上公其人，據三國吳·葛玄《老子道德經序》云：「河上公者，莫知其姓名也，漢孝文皇帝時結草為庵於河之濱，常讀老子道德經。」（見宋·麻沙劉通判刻東萊重校本《音注河上公老子道德經》經前葛玄序；台灣廣文書局曾影印刊行）。葛玄及《隋志》，都以河上公為西漢文帝時人。又，近人湯一介《道教》第四章云：「敦煌卷有天寶十年系師定本《道德經》一卷，在卷末有：『五千文上下二卷，合八十一章四千九百九十九字，太極左仙公序，系師定《河上真人章句》。』」這一段記載，說明《河上公注》在張魯時已有，因此也可證明它在《想爾注》前。」據上述，河上公其人，應可確定是西漢人。

《河上公注》之後，敦煌寫卷 S.6825 號《老子想爾注》缺〈道經〉前二章及缺〈德經〉全部，可以看出是〈道經〉在前，〈德經〉在後。《老子想爾注》一書，或說東漢張陵撰，或說張魯，疑而莫定。三國時，王弼注《老子》也是《道經》在前，《德經》在後。又，郭煌出土索綯寫本《老子》殘卷，缺《道經》存《德經》，亦是《道經》在前，《德經》在後；索綯本文末題：「建衡二年庚寅五月五日敦煌郡索綯寫已」，係寫於三國吳主孫皓在位時，為西元 270 年。似乎自西漢文帝河上公注本以後，《老子》一書，〈德經〉在前，〈道經〉在後，便已定型。

又，筆者曾參加 2007 年 4 月 22 日至 28 日，在中國西安及香港舉行的「國際道德經論壇」，大會宣稱，《道德經》



的外文譯本已近五百種，涉及三十餘種語言；此語又見於該會所編訂《道德經》〈編者的話〉第二頁，北京宗教文化出版社2007年4月出版。該會出版的《道德經》內有中、英、法、俄、德、西班牙、葡萄牙、意大利、日本、韓國、阿拉伯等十二種語文譯文。除上述十二種外，另有捷克文、羅馬尼亞文、波蘭文、荷蘭文、冰島文、印地文、馬來文等等譯文。因此，《老子》一書，是今所見《聖經》以外最多外國譯文及論述的書籍。

《老子》一書，有治國理論，有修身及處事哲理，有萬物生化的道體論，奠定了道家思想的初基，也影響了法家的韓非，及其所撰的《韓非子》。其思想並影響了漢魏六朝佛教譯經師安世高、支婁迦讖、竺法護、鳩摩羅什等人，藉由這些譯經師的大量引用道家本體論及無為、自然之說，使得佛教成為具有中國思惟與特色的中國佛教，而有別於印度佛教。

蕭登福

謹序於台中大里

2012年5月27日

---

<sup>1</sup> 筆者2012年6月2—5日參加湖北赤壁市葛洪養生國際學術論壇時，遇王卡及葛榮晉教授，語及北大簡及清華簡中漢景帝時簡已稱《道德經》，該二批竹簡正在處理中，尚未對外公佈。

## 凡例

一、本書所用的底本為四部集要子部王弼注本《老子》。

二、本書用以校對的本子為：

- 郭店竹簡本：以《郭店楚墓竹簡》《老子》甲、乙、丙本釋文（文物出版社 1998 年 5 月第一版）及張繼禹主編《中華道藏》第九冊郭店楚簡本《老子道德經》為主。郭店本雖分為甲、乙、丙三本，其實是將《老子》一書分三部份來抄寫，和今日我們分上、中、下冊的概念相同，和馬王堆出土甲、乙本，每本皆全抄《老子》原文者不同。
- 馬王堆漢墓甲本、乙本：甲本字體在篆隸之間，不避漢劉邦諱，抄寫年代應在高祖統一前（西元前 200 年）或在秦及戰國末，一般稱為小篆本。另一本字體為隸書，避劉邦諱，但不避惠帝劉盈諱，抄寫年代應在惠帝即位（西元前 194）前。本書用以校對的本子，以《帛書老子》（台灣河洛圖書出版社 1975 年 12 月出版）及張繼禹主編《中華道藏》第九冊馬王堆帛書本《老子道德經》之釋文為主。馬王堆甲、乙本皆全抄《老子》原文，兩種版本皆以《德經》居前，《道經》居後，篇章次第大致和今本相同，但也有少數篇章次第和今本不一樣，如馬王堆甲乙本，都把今本四十一章置於四十章之前，四十章文末「有生於無」之後，直接四十二章「道生

一」。另外，馬王堆在今本六十六章之後，緊接著為八十章、八十一章，再來為六十七章至七十九章，這些章節次第和今本是不同的。

- 漢·河上公注《河上公老子道德經章句》，本書所用河上公注本，以宋東萊先生重校《音注河上公老子道德經》影宋麻沙本為主，另參考晚唐五代·強思齊《道德真經玄德纂疏》引河上公、及《正統道藏·洞神部·玉訣類·知字號》河上公章句《道德真經注》。

### 三、本書之撰作，先依章次先後，列出經文，其後為【章旨】、【版本異同】、【注釋】、【今譯】、【引釋】等項。

【章旨】，敘述該章之大意。【版本異同】，主要據郭店本及馬王堆本來校定今本。【注釋】，除注解字義句義外，並引錄古來，漢·河上公、三國·王弼、唐·成玄英、唐·李榮、唐玄宗、宋徽宗等諸家注。【今譯】，在以今文譯出全章文意。【引釋】，乃是雜引先秦兩漢經籍中，闡釋本章內容，或和本章文意相關者，臚列以供參考。

### 四、本書【注釋】所引用古注，依次為：

- 漢·河上公注：本書採用東萊先生重校《音注河上公老子道德經》（書前有葛玄序及河上公傳）為主，並以漢河上公章句《道德真經注》（《正統道藏·洞神部·玉訣類·知字號》）、晚唐五代·強思齊《道德真經玄德纂疏》所引「河上公曰」來做校對。
- 魏·王弼注《老子》：本書採用四部集要子部王弼注本《老子》為主。

- 唐·成玄英《老子道德經義疏》：本書所採以敦煌P.2353號、S.5887號、P.2517號寫卷，收入張繼禹《中華道藏》第九冊之《老子道德經義疏》為主，另以晚唐五代·強思齊《道德真經玄德纂疏》（收入《中華道藏》第十冊）所引成疏來做校對。
- 唐·李榮注：以晚唐五代·強思齊《道德真經玄德纂疏》（收入《中華道藏》第十冊）所引「榮曰」為主。
- 唐玄宗注：以唐玄宗撰《唐玄宗御注道德真經》（《正統道藏·洞神部·玉訣類·男字號》）為主；間亦採用唐玄宗撰《唐玄宗御製道德真經疏》（《正統道藏·洞神部·玉訣類·效字號》）。
- 宋徽宗注：以宋徽宗撰《宋徽宗御解道德真經》（《正統道藏·洞神部·玉訣類·才字號》）為主。  
上引注疏，本書中簡稱為河上公注、王弼注（或稱王注）、成玄英疏（成疏）、李榮注、玄宗注、徽宗注。諸家注，俱採用全部注文。  
上引歷代注《老子》者，各有所偏：河上公以道教思想注《老子》；王弼以玄學注《老》；成玄英以佛教、道教注《老》；李榮既以重玄學及道教注《老》，亦引《老》注《老》；玄宗以儒注《老》；徽宗以《莊子》注《老》。

## 五、《老子》一書之篇章命名：

在周代一般篇章之命名，有二種方式：一是以首句，或首句二字、三字來命名；如《詩經》〈關雎〉、《論語》〈學而〉皆是如此。一是以全篇大意來命名，如《荀子》〈天論〉、《莊子》〈逍遙遊〉。《老子》原無篇章，後來為方便學習而予以分章，郭店本雖無明顯的分章，但已有章節篇次，各章內容和

今本相同，只是和今本次第不同，馬王堆之章節次第則大抵與今本相同，但《德經》在《道經》前。周世《老子》雖已有分章情形，但明顯標出章節的，則約始於漢，今所見較早者為河上公注，河上公注是以全篇大意來分章，並賦予章名，如〈體道第一〉、〈養身第二〉等章名。另外，成玄英以首句二字或三字命名，如〈道可道章第一〉、〈天下皆知章第二〉等。唐玄宗亦以首句命名，但較採全句文字來命名，如〈不尚賢章第三〉等。成玄英之命名較簡，但有時章名會重疊，唐玄宗所取之名，較不會有重疊現象。

本書採用王弼以數字分章，由一至八十一章，而不用章名。書中雖不列章名，但會將河上公及唐玄宗之章名，於【章旨】中列述，以供參考。

## 六、自戰國至漢初，闡述老子思想者有：

《文子》、《關尹子》、《列子》、《莊子》、《韓非子》〈解老篇〉〈喻老篇〉、屈原《楚辭·遠遊篇》、西漢·劉安《淮南子》，本書皆將之採入【引釋】中，以供參考。其中《文子》、《關尹子》、《列子》，以《正統道藏》所收本為主。

## 本書摘要

本書以四部集要子部王弼注本《老子》為底本。本書之撰作，先依章次列出經文，各章經文之後，再分【章旨】、【版本異同】、【注釋】、【今譯】、【引釋】等項，來詮釋老子。本書用以校讎的本子，以郭店竹簡本、馬王堆漢墓甲本、乙本、漢·河上公注本等為主，以其它刊本、注本為輔。所採用的主要古注有：漢·河上公注、魏·王弼注、唐·成玄英、唐·李榮注、唐玄宗注、宋徽宗注。上述諸注《老子》者，各有所偏：河上公以道教思想注《老子》；王弼以玄學注《老》；成玄英以佛、道教注《老》；李榮既以重玄學及道教注《老》，亦引《老》注《老》；玄宗以儒注《老》；徽宗以《莊子》注《老》；這些注疏對後代哲學思想，均有深遠影響。又，先秦《文子》、《關尹子》、《列子》、《莊子》、《韓非子》〈解老篇〉〈喻老篇〉、屈原《楚辭·遠遊篇》、西漢·劉安《淮南子》等，均對老子哲學有所發揮，本書皆將之採入【引釋】中，臚列相關文字，以供參考。

## 目次

自序.....	I
凡例.....	V
本書摘要.....	IX

## 老子八十一章目次

## 《道經》上篇

第一章道可道.....	1
第二章天下皆知美之為美.....	16
第三章不尚賢.....	27
第四章道沖而用之.....	36
第五章天地不仁.....	44
第六章谷神不死.....	50
第七章天長地久.....	55
第八章上善若水.....	60
第九章持而盈之.....	66
第十章載營魄抱一.....	72
第十一章三十輻共一轂.....	82
第十二章五色令人目盲.....	87
第十三章寵辱皆驚.....	93
第十四章視之不見名曰夷.....	101

第十五章古之善為士者 .....	110
第十六章致虛極 .....	120
第十七章太上下知有之 .....	129
第十八章大道廢有仁義 .....	135
第十九章絕聖棄智 .....	139
第二十章絕學無憂 .....	145
第二十一章孔德之容 .....	157
第二十二章曲則全 .....	164
第二十三章希言自然 .....	171
第二十四章企者不立 .....	178
第二十五章有物混成 .....	182
第二十六章重為輕根 .....	192
第二十七章善行無轍跡 .....	197
第二十八章知其雄守其雌 .....	207
第二十九章將欲取天下而為之 .....	215
第三十章以道佐人主者 .....	221
第三十一章夫佳兵者不祥之器 .....	227
第三十二章道常無名 .....	234
第三十三章知人者智 .....	240
第三十四章大道汜兮 .....	247
第三十五章執大象天下往 .....	251
第三十六章將欲歛之 .....	256
第三十七章道常無為而無不為 .....	263

### 《德經》下篇

第三十八章上德不德 .....	269
第三十九章昔之得一者 .....	287



第四十章反者道之動 .....	298
第四十一章上士聞道勤而行之 .....	302
第四十二章道生一 .....	312
第四十三章天下之至柔 .....	321
第四十四章名與身孰親 .....	327
第四十五章大成若缺 .....	333
第四十六章天下有道 .....	340
第四十七章不出戶知天下 .....	347
第四十八章為學日益 .....	353
第四十九章聖人無常心 .....	358
第五十章出生入死 .....	364
第五十一章道生之德畜之 .....	372
第五十二章天下有始 .....	378
第五十三章使我介然有知 .....	388
第五十四章善建者不拔 .....	394
第五十五章含德之厚 .....	403
第五十六章知者不言 .....	411
第五十七章以正治國以奇用兵 .....	418
第五十八章其政悶悶 .....	428
第五十九章治人事天 .....	438
第六十章治大國若烹小鮮 .....	445
第六十一章大國者下流 .....	452
第六十二章道者萬物之奧 .....	458
第六十三章為無為事無事 .....	465
第六十四章其安易持 .....	472
第六十五章古之善為道者 .....	483